RECURSOS DE INFORMACIÓN PARA LA MOVILIDAD ARTÍSTICA EN EL ÁMBITO EUROPEO Y TRATAMIENTO DE FONDOS DE DOCUMENTACIÓN TEATRAL.

Curso de verano de la Universidad de Zaragoza

GESTIÓN DE LA INFORMACIÓN Y POLÍTICAS CULTURALES.

Jaca (Huesca) 22 de julio 2010.

RECURSOS DE INFORMACIÓN PARA LA MOVILIDAD ARTÍSTICA EN EL ÁMBITO EUROPEO Y TRATAMIENTO DE FONDOS DE DOCUMENTACIÓN TEATRAL.

Esquema de la ponencia:

I. LA MOVILIDAD ARTÍSTICA CONTEXTUALIZADA EN EUROPA.
II. SISTEMA DE INFORMACIÓN ON-THE-MOVE.
III. PORTAL WEB LABFORCULTURE.
IV. TRATAMIENTO DE FONDOS DOCUMENTALES.
V. CONCLUSIONES.

LA MOVILIDAD ARTÍSTICA:

I. CONTEXTUALIZACIÓN EN EUROPA.

LA MOVILIDAD ARTÍSTICA:

- ORIGEN:

  La movilidad de artistas desde sus países de origen hacia otros lugares para trabajar, estudiar, investigar o encontrar inspiración ha existido desde hace siglos.

LA MOVILIDAD ARTÍSTICA:

- MOTIVACIONES:

  - de tipo personal: desarrollo cultural, ampliación de oportunidades económicas

  - de tipo colectivo: enriquecimiento cultural, diplomacia cultural (o pública), interés económico, desarrollo internacional.

LA MOVILIDAD ARTÍSTICA:

- OBJETIVOS:
  - Mover los espectáculos.
  - Organizar una confrontación entre obras artísticas que supongan un enriquecimiento para los equipos artísticos (peje, Pirineos Sur)
  - Ampliar y diversificar los públicos.
  - Favorecer el desarrollo de proyectos dentro de una economía más creativa.
  - Estimular la creación de redes dentro de una dinámica de intercambios.

LA MOVILIDAD ARTÍSTICA:

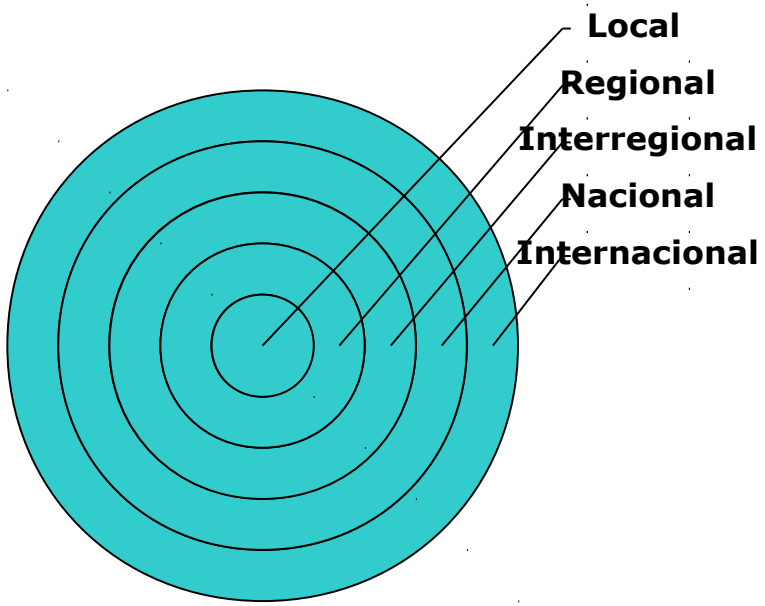
- CONTEXTO EUROPEO:
  - La libre circulación de personas, bienes y servicios es un derecho básico en la U.E.
  - La Comisión Europea ha lanzado varias iniciativas para garantizar estos derechos.

LA MOVILIDAD ARTÍSTICA:

- Año Europeo Movilidad de los Trabajadores 2006.
- Movilidad de artistas y profesionales es una de las tres prioridades del programa Cultura (2007-13)
- Interés en reforzar la movilidad artística en la Agenda Europea de la Cultura.
- Proyecto Piloto para LA MOVILIDAD ARTÍSTICA.
  - Recursos: Línea presupuestaria del Parlamento Europeo.
  - Convocatorias para proyectos de información y difusión y programas de residencias artísticas.
  - Más información:
    European Commission - Culture

LA MOVILIDAD ARTÍSTICA:

- NIVELES DE MOVILIDAD ARTÍSTICA:



LA MOVILIDAD ARTÍSTICA EN EL CONTEXTO EUROMEDITERRÁNEO

- EJEMPLOS DE PROGRAMAS DE COOPERACIÓN TRANSFRONTERIZA:
  - Caso concreto del programa Interreg *Convivencia Pirineo Mediterráneo* como plataforma de cooperación cultural entre Toulouse, Montpellier, Barcelona y Huesca.

LA MOVILIDAD ARTÍSTICA EN EL CONTEXTO EUROMEDITERRÁNEO

- ¿Dónde está la información?
- ¿Qué tipo de información?

LA MOVILIDAD ARTÍSTICA EN EL CONTEXTO EUROMEDITERRÁNEO

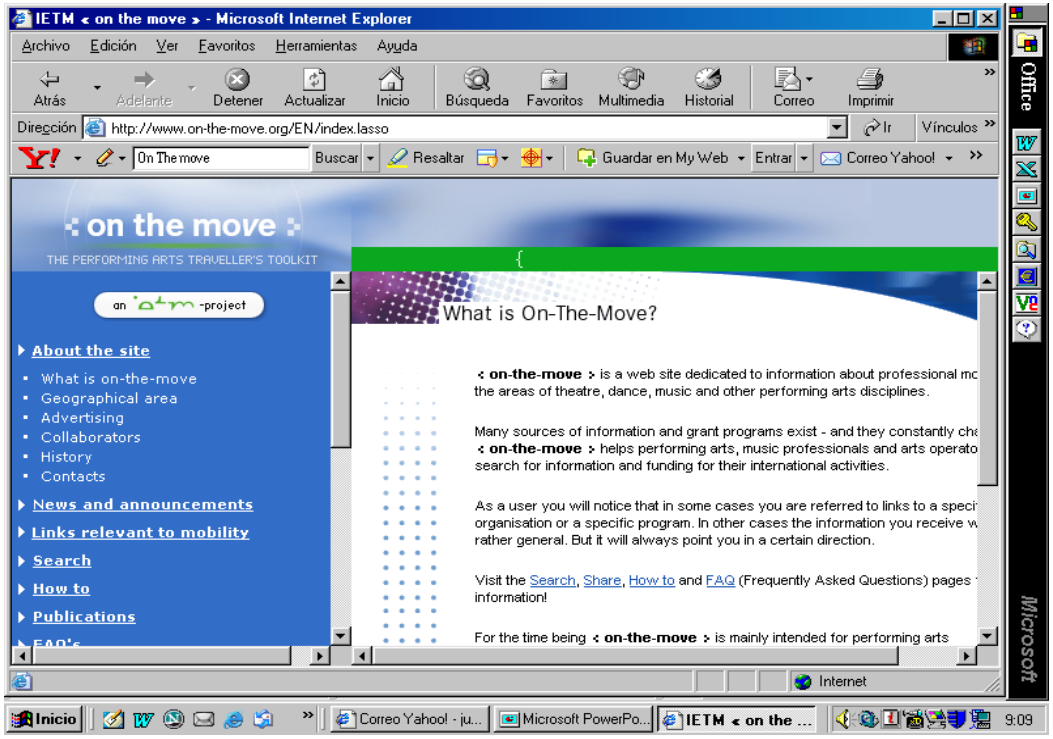
- Sistema de Información tipo directorios y compilaciones a nivel europeo e internacional: Proyecto ON-THE-MOVE.
- Sistemas de información organizados en infopuntos en diferentes países (asesorías): Proyecto PRACTICS.
- Plataformas interactivas de intercambio de información: LABFORCULTURE

SISTEMA DE INFORMACIÓN DE MOVILIDAD ARTÍSTICA EUROPEA: PROYECTO ON-THE-MOVE

II. PROYECTO ON-THE-MOVE

PROYECTO ON-THE-MOVE

- ¿QUÉ ES ON-THE-MOVE?



PROYECTO ON-THE-MOVE

- Herramienta para movilidad y residencias artísticas en el sector de las artes escénicas y de la música.

PROYECTO ON-THE-MOVE

- **MISIÓN**: Ser el principal recurso de información y oportunidades para la movilidad internacional del sector de las artes escénicas y de la música.
- **OBJETIVOS:**
  - Promover la movilidad.
  - Construir y mantener una red de colaboradores y agentes clave de la información cultural.
  - Contribuir a acrecentar el conocimiento y discusión sobre temas de movilidad artística e impulsar su desarrollo desde políticas culturales europeas.

PROYECTO ON-THE-MOVE

- ORIGEN:
  - Fundador del proyecto: IETM (2002.)
  - Financiación: Fondos de la Unión Europea.
- ACTUALIDAD:
  - FINANCIADORES DEL PROYECTO:
    - THE OPEN SOCIETY INSTITUTE.
    - FUNDACIÓN AUTOR (ESPAÑA.)
    - THE ARTS COUNCIL (IRLANDA.)
    - MINISTRY OF EDUCATION (FINLANDIA.)
    - FEDERAL GOVERMENT COMMISIONER FOR CULTURE AND THE MEDIA (ALEMANIA.)
    - ASIA-EUROPE FOUNDATION/CULTURE 360.
    - FLEMISH GOVERMENT (BÉLGICA)

PROYECTO ON-THE-MOVE

- COORDINADORES:
  - FINISH THEATRE INFORMATION CENTRE (FINLANDIA.)
  - CENTRO DRAMÁTICO DE ARAGÓN (ESPAÑA-ARAGÓN)
  - RUSSIAN THEATRE LIFE IN BRIEF (RUSIA.)
  - DANCE INTO FINLAND (FINLANDIA.)
  - IRISH THEATRE INSTITUTE (IRLANDA.)
  - PORTUGUESE MUSIC INFORMATION CENTRE (PORTUGAL.)
  - PISA PAPÉIS (PORTUGAL.)
  - INSTYTUT TEATRALY (POLONIA.)

PROYECTO ON-THE-MOVE

- VALOR CULTURAL: Movilidad e intercambio.
- FUNCIONAMIENTO:
  - COORDINACIÓN GENERAL CON UN EDITOR JEFE.
  - LOS COORDINADORES POR PAÍSES BUSCAMOS INFORMACIÓN RELEVANTE SOBRE MOVILIDAD (NOTICAS UE; CONVOCATORIAS; OPORTUNIDADES DE TRABAJO)
  - EDICIÓN DE UN BOLETÍN MENSUAL

PROYECTO ON-THE-MOVE

- PRINCIPALES ACTIVIDADES:
  - Ofrecer a los usuarios información, consejo y oportunidades sobre movilidad internacional.
  - Encargar y recopilar publicaciones sobre el tema.
  - Mantener una red de colaboradores y agentes culturales que proporcionen información sobre la movilidad artística internacional.

PROYECTO ON-THE-MOVE

- FRECUENCIA DE USO: 30.821 VISITAS MENSUALES.
- SE AÑADEN 50 ITEMS NUEVOS POR MES O DOS POR SEMANA TANTO DE USUARIOS COMO DE LOS COLABORADORES.

PROYECTO ON-THE-MOVE

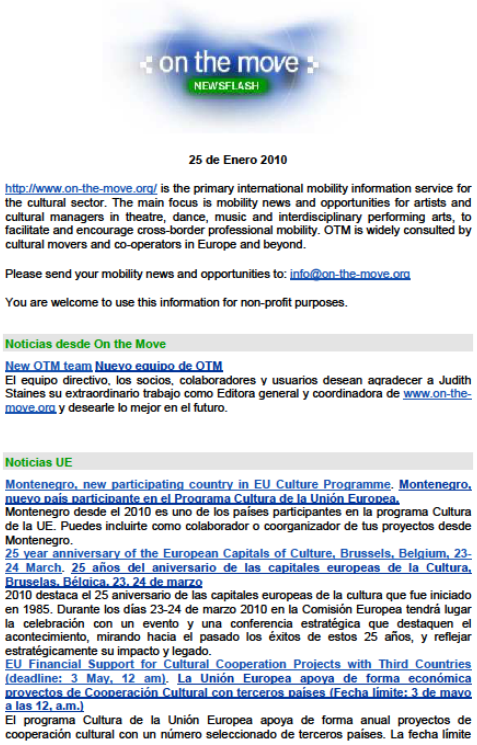
- ESTRUCTURA Y SECCIONES
  - NOTICIAS Y ANUNCIOS.
  - BASES DE DATOS CON POSIBILIDADES DE BÚSQUEDA.
  - ENLACES RELEVANTES SOBRE MOVILIDAD.
  - PUBLICACIONES.
  - PREGUNTAS FRECUENTES SOBRE MOVILIDAD.
  - FEEDBACK.
  - BOLETÍN.
  - http:/www.on-the-move.org

PROYECTO ON-THE-MOVE

- ACCIONES ESPECÍFICAS DEL CENTRO DRAMÁTICO DE ARAGÓN.
  - BÚSQUEDA DE INFORMACIÓN.
  - EDICIÓN DE LA VERSIÓN EN ESPAÑOL DEL BOLETÍN.
  - DIFUSIÓN DEL BOLETÍN A SUSCRIPTORES DE HABLA HISPANA.

PROYECTO ON-THE-MOVE

- EJEMPLO DE BOLETÍN:



on the move
NEWSFLASH

25 de Enero 2010

http://www.on-the-move.org/ is the primary international mobility information service for the cultural sector. The main focus is mobility news and opportunities for artists and cultural managers in theatre, dance, music and interdisciplinary performing arts, to facilitate and encourage cross-border professional mobility. OTM is widely consulted by cultural movers and co-operators in Europe and beyond.

Please send your mobility news and opportunities to: info@on-the-move.org

You are welcome to use this information for non-profit purposes.

Noticias desde On the Move

New OTM team Nuevo equipo de OTM
El equipo directivo, los socios, colaboradores y usuarios desean agradecer a Judith Staines su extraordinario trabajo como Editora general y coordinadora de www.on-the-move.org y desearle lo mejor en el futuro.

Noticias UE

Montenegro, new participating country in EU Culture Programme. Montenegro, nuevo país participante en el Programa Cultura de la Unión Europea.
Montenegro desde el 2010 es uno de los países participantes en la programa Cultura de la UE. Puedes incluirte como colaborador o coorganizador de tus proyectos desde Montenegro.
25 year anniversary of the European Capitals of Culture, Brussels, Belgium, 23-24 March. 25 años del aniversario de las capitales europeas de la Cultura, Bruselas, Bélgica, 23, 24 de marzo
2010 destaca el 25 aniversario de las capitales europeas de la cultura que fue iniciado en 1985. Durante los días 23-24 de marzo 2010 en la Comisión Europea tendrá lugar la celebración con un evento y una conferencia estratégica que destaquen el acontecimiento, mirando hacia el pasado los éxitos de estos 25 años, y reflejar estratégicamente su impacto y legado.
EU Financial Support for Cultural Cooperation Projects with Third Countries (deadline: 3 May, 12 am). La Unión Europea apoya de forma económica proyectos de Cooperación Cultural con terceros países (Fecha límite: 3 de mayo a las 12, a.m.)
El programa Cultura de la Unión Europea apoya de forma anual proyectos de cooperación cultural con un número seleccionado de terceros países. La fecha límite

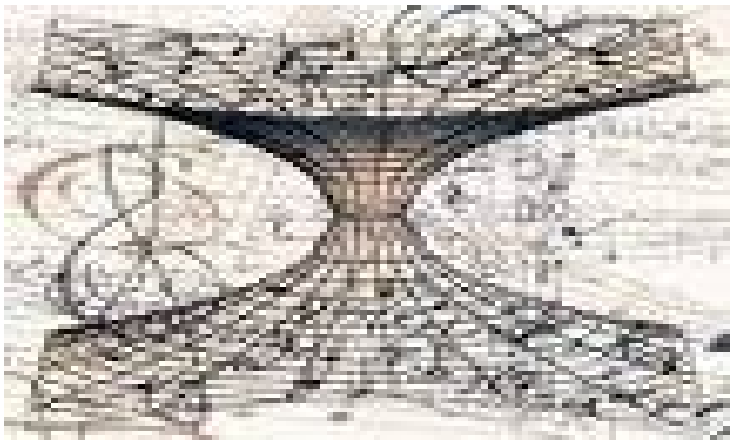
PROYECTO ON-THE-MOVE

- SUSCRIPTORES TOTALES:
  - 9.132 (2009)
  - 1.200 HABLA HISPANA (2009)

PROYECTO ON-THE-MOVE

- ACTUALIDAD:
  - Adaptarse a la tecnología Web 2.0.
  - Creación de una red de información sobre movilidad cultural: OTM 2010+.

SISTEMA DE INFORMACIÓN DE MOVILIDAD ARTÍSTICA EUROPEA: PROYECTO LabforCulture



III. PROYECTO LabforCulture

LABFORCULTURE

LABFORCULTURE

- Es un tipo de organización sin ánimo de lucro.
- País de origen: multinacional. Alojada en Holanda.
- Área geográfica que trabaja: Nacional y global.
- Idiomas de publicación: inglés, alemán, francés, polaco, español e italiano. No todo el contenido está disponible en los seis idiomas.

LABFORCULTURE

- Es una plataforma cultural dedicada a proporcionar a los artistas, productores y toda clase de profesionales culturales la oportunidad de debatir, conectarse e impulsar la creatividad a través del intercambio.

LABFORCULTURE

- **OBJETIVOS**: Está impulsando a artistas, organizaciones culturales, redes, profesionales y públicos de 50 países europeos así como proporciona una plataforma cultural de cooperación entre Europa y el resto del mundo.

- **MISIÓN**: Asegurarse que todos aquellos que están trabajando en la colaboración cultural tienen el acceso a la información más actualizada y animar al sector cultural a ser más experimental con las nuevas tecnologías.

LABFORCULTURE

- ORIGEN:
  - Fundador y financiador del proyecto: La Dirección General para la Educación y la Cultura y otros (Fondos de la Unión Europea) y otras organizaciones sin ánimo de lucro.
  - Valor cultural: Diálogo, debate, intercambio, diálogo intercultural y entendimiento. Expresión artística.

LABFORCULTURE

- ESTRUCTURA:
  - Noticias.
  - Directorio de descargas o documentos.
  - Herramientas de comunicación: Redes sociales y blogs.
  - Búsqueda de recursos (RSS)
  - Boletín.
  - Suscripción.
  - Bienvenido a LabforCulture.org

LABFORCULTURE

- FRECUENCIA DE USO: 300.000 VISITAS MENSUALES.
- SE AÑADEN 250 ITEMS NUEVOS POR MES Y ACTUALIZACIONES DIARIAS DE USUARIOS COMO COLABORADORES.

TRATAMIENTO DE FONDOS DOCUMENTALES

IV. TRATAMIENTO DE FONDOS DOCUMENTALES DE ARTES ESCÉNICAS.

TRATAMIENTO DE FONDOS DOCUMENTALES

- DEPARTAMENTO DE DOCUMENTACIÓN TEATRAL DEL CENTRO DRAMÁTICO DE ARAGÓN:
  - Misión: Servicio público.
  - Objetivos:
    1. Adquirir y conservar fondos bibliográficos y documentales que constituyen el patrimonio escénico de Aragón.
    2. Recopilación cualquier tipo de información de la actualidad teatral.
    3. Permitir la consulta, análisis y estudio por cualquier profesional del medio que lo solicite.
    4. Visibilidad a través de la página web del CDA.

TRATAMIENTO DE FONDOS DOCUMENTALES

- Origen de los fondos documentales:
  - Elaboración propia: dossier de prensa; edición y publicación de libros de literatura dramática; edición de folletos, carteles o programas de mano de producciones o coproducciones teatrales.
  - Donaciones de particulares: libros; revistas; programas de mano.
  - Intercambio de publicaciones con otros centros de documentación teatral: Centro de documentación teatral de Madrid, Andalucía, Valencia, Galicia y Cataluña.
  - Inscripción a diversas revistas especializadas en teatro: Primer Acto o ADE.

TRATAMIENTO DE FONDOS DOCUMENTALES

- Tipos de fondos catalogados:
  - Libros; revistas; programas de mano; CD-Roms; Cintas de VHS; DVD’s; Carteles; Dossier de prensa.

TRATAMIENTO DE FONDOS DOCUMENTALES

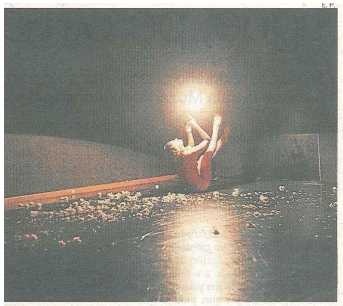
- Elaboración y catalogación ininterrumpida desde 2002:
  - Dossier de prensa diario de noticias relativas a las artes escénicas especialmente en Aragón, nacional o internacional.
  - Recogida de la programación diaria cultural y cartelera de teatros públicos y privados de Zaragoza.

TRATAMIENTO DE FONDOS DOCUMENTALES

- Ejemplo de dossier de prensa:

SECCIÓN: ESCENARIOS
EXIT TEATRO

FECHA: Viernes, 21 de Mayo de 2010



Espectáculo en Arbolé.

Encuentros entre España y Portugal

Concierto de guitolao y piano y danza

E. G. C.
ZARAGOZA

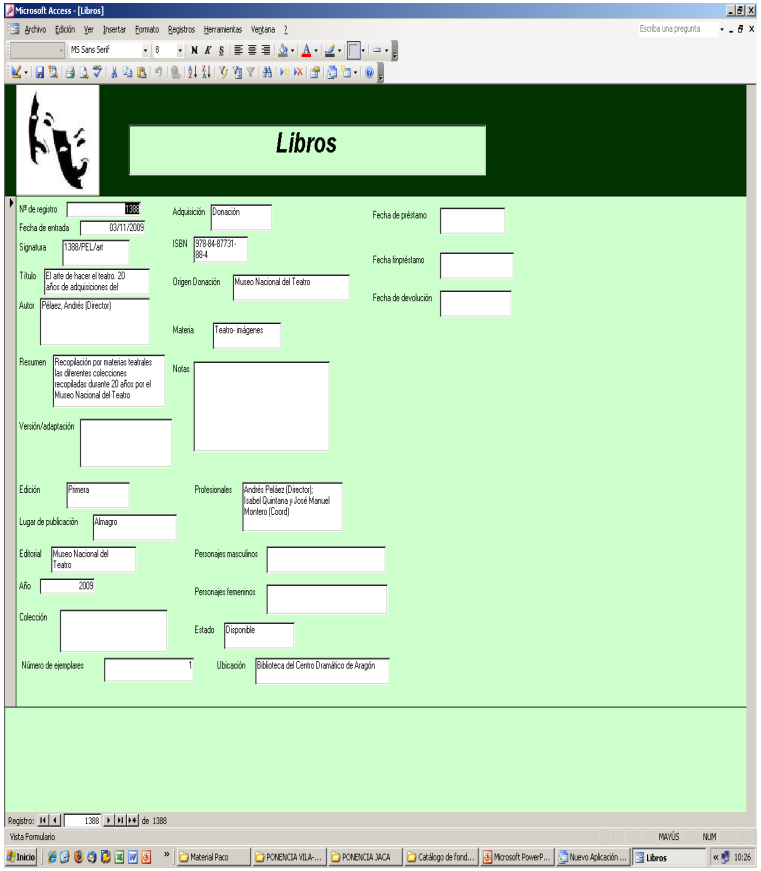
En los últimos días, en Zaragoza se oye un acento especial, el portugués. Y es que la capital aragonesa es el escenario de los encuentros Alcultur entre España y Portugal. Además de la parte oficial, donde hay conferencias y ponencias; también se han organizado una serie de espectáculos para dar a conocer la oferta cultural de ambos países.

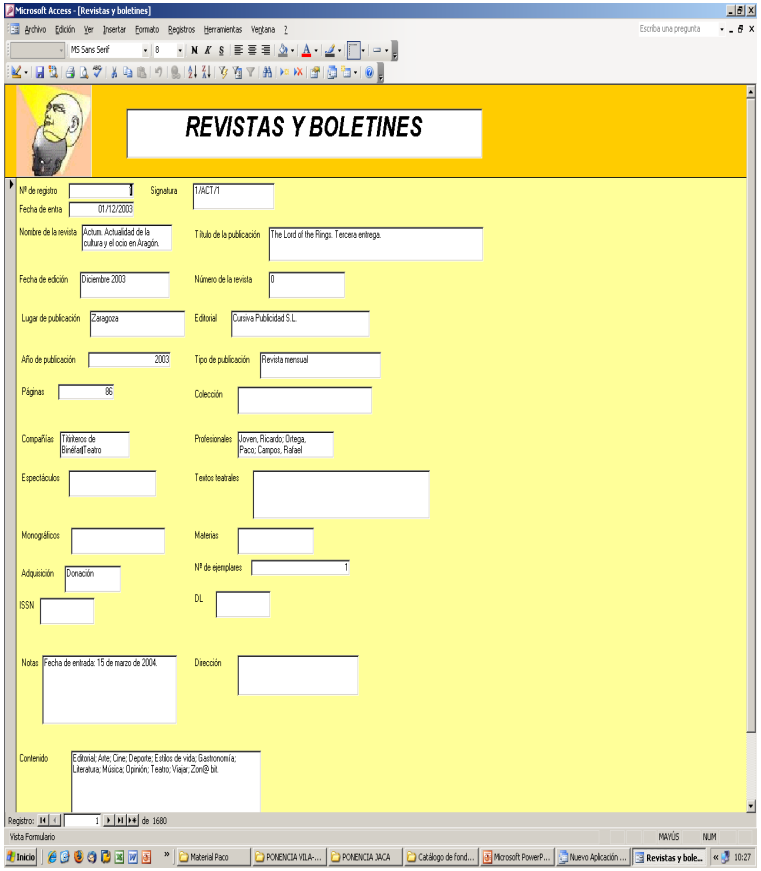
El Patio de la Real Maestranza acoge hoy, a las 21.00 horas, un concierto de Antonio Eustaquio (guitolao) y Carlos Barretto (con-trabajo), acompañados por el cuarteto de cuerda de la Orquesta del Maestrazgo. En Arbolé, a la misma hora habrá un espectáculo de danza muy especial, *Meseta & Folía*, creado por los coreógrafos portugués, Aldara Bizarro; y el zaragozano Amador Castilla. Una hora más tarde, en La Campana de los Perdidos se celebrará un concierto de Claud (voz) y Paulo Cavaco (piano). Antes, a las 17.00 horas, en la Escuela de Música, bailará la bailarina Uma. Además, Cetra y Timbalao harán una showcase hoy (18.00) y mañana (11.45) en el Auditorio.

TRATAMIENTO DE FONDOS DOCUMENTALES

- Fichas de catalogación en Access de los diferentes fondos siguiendo la normativa ISBD

TRATAMIENTO DE FONDOS DOCUMENTALES





TRATAMIENTO DE FONDOS DOCUMENTALES

- Archivo:
  Biblioteca- sala de reuniones;
  Armarios específicos.

TRATAMIENTO DE FONDOS DOCUMENTALES

- Fondos documentales:
  - Libros: 1388.
  - Revistas: 1680.
  - Folletos y programas de mano: 1106.
  - DVD’s: 152.
  - CD-Roms: 131.
  - Obras de referencia: 361.
  - Vídeos VHS: 622.

V. CONCLUSIONES

- La movilidad artística es un objetivo prioritario para la agenda cultural europea.
- La movilidad a nivel interregional e internacional tiene herramientas de ayuda, búsqueda y promoción:
  - Directorio On-The-Move.
  - Plataforma interactiva Labforculture.
- El trabajo documental en el CDA tiene como objetivo la creación y consolidación de un patrimonio documental y bibliográfico de las artes escénicas en Aragón.

CONCLUSIONES:

- BIBLIOGRAFÍA:
  - Culturemap: *Study on the mapping and evaluating of existing platforms (websites) within the cultural sector aimed at stimulating debate and cross border exchange of matters concerning European culture (2010)*
  - Staines, Judith (Coord.): *La movilidad de las artes escénicas*. Edit. Fundación Autor (2009).
  - Relais Culture Europe: *How to develop a European Culture project* (2009)
  - Instituto Europeo de Investigación Cultural comparativa (ERICarts): *Soutenir la mobilite artistique en Europe* (2008)
  - Richard Polacek: *Study on Impediments to Mobility in the EU Live Performance Sector and on Possible Solutions* (2007)

CONCLUSIONES:

- WEBGRAFÍA:
  - European Commission - Culture
  - Culturemap – Home
  - Relais Culture Europe: Accueil
  - ERICarts European Institute for Comparative Cultural Research
  - Centro Dramático de Aragón

CONCLUSIONES

Muchas gracias por vuestra atención